



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 29 November 2012 — No. 15**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Hébert (Saint-François) made a statement to underline the entry into force of a legislative provision regarding the medical files of the Duplessis orphans.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about honours awarded to Bellechasse athletes.

---

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) made a statement about the 175<sup>th</sup> anniversary of the battle of Saint-Eustache.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the recipients of the Gala Prestige 2012.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Cercle des fermières de Duberger.

---

**29 November 2012**

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 105<sup>th</sup> birthday of Mrs. Angéline Hébert Bussièrès.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to pay homage to the work carried out by 5000 volunteers for the Club des petits déjeuners du Québec.

\_\_\_\_\_

Mrs. David (Gouin) made a statement to congratulate Mr. Mario Fortin, President and General Manager of Cinéma Beaubien, recipient of the Prix du gestionnaire culturel 2012 awarded by the Chaire de gestion des arts Carmelle et Rémi Marcoux de HEC Montréal.

\_\_\_\_\_

Mr. Ouimet (Marquette) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of Lachine Hospital.

\_\_\_\_\_

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement to underline the 16<sup>th</sup> edition of Opération Tendre la main, organized by the Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS).

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

**29 November 2012**

---

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

12      An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations

The motion was carried.

Accordingly, Bill 12 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The information files utilization plan of Revenu Québec, updated September 2012;

(Sessional Paper No. 290-20121129)

The 2011-2012 activity report of Revenu Québec stemming from the comparison, pairing or cross-matching of information files contained in the utilization plan;

(Sessional Paper No. 291-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Autorité des marchés financiers;

(Sessional Paper No. 292-20121129)

**29 November 2012**

---

The 2011-2012 annual management report of the Institut de la statistique du Québec;

(Sessional Paper No. 293-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Bureau de décision et de révision.

(Sessional Paper No. 294-20121129)

---

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, tabled the following:

The 2011-2012 annual management report of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 295-20121129)

---

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of Bibliothèque et Archives nationales du Québec;

(Sessional Paper No. 296-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal;

(Sessional Paper No. 297-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal;

(Sessional Paper No. 298-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec;

(Sessional Paper No. 299-20121129)

The 2011-2012 annual report of the Musée de la civilisation.

(Sessional Paper No. 300-20121129)

---

Mr. President tabled the following:

The report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2012-2013 entitled "Value-for-Money Audit – Fall 2012". The report is accompanied by a presentation of its content.

(Sessional Paper No. 301-20121129)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 28 November 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 302-20121129)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

Expenditure Budget 2012-2013, Volume I – Estimates and Annual Expenditure Management Plans of the National Assembly and Persons Appointed by the National Assembly;

(Sessional Paper No. 303-20121129)

Expenditure Budget 2012-2013, Volume II – Estimates of the Departments and Agencies;

(Sessional Paper No. 304-20121129)

Expenditure Budget 2012-2013, Volume III – Special Funds Budget;

(Sessional Paper No. 305-20121129)

**29 November 2012**

---

Expenditure Budget 2012-2013, Volume IV – Annual Expenditure Management Plans of the Departments and Agencies;

(Sessional Paper No. 306-20121129)

Expenditure Budget 2012-2013, Volume V – Message from the Chair of the Conseil du trésor and Additional Information.

(Sessional Paper No. 307-20121129)

At the request of Mr. President, Mr. Hamad (Louis-Hébert) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, together with Mr. Ouimet (Fabre), Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the 10<sup>th</sup> anniversary of the adoption of the Lobbying Transparency and Ethics Act and the creation of the institution of the Lobbyists Commissioner of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), together with Mrs. Proulx (Sainte-Rose), Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the 16<sup>th</sup> annual violence awareness campaign, Opération Tendre la main, organized by the Association féminine d'éducation et d'action sociale;



**29 November 2012**

---

THAT it underline that this year, the campaign focusses on the phenomenon of bullying, which is increasingly present, particularly among young people;

THAT the Members of this Assembly invite all Quebecers to take part in the activities organized within the framework of this campaign and to show their solidarity toward persons who are victims of violence;

THAT it express its gratitude to the AFEAS for implementing this campaign, whose purpose is to denounce violence and raise public awareness regarding this harsh reality.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Ouellette (Chomedey) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Members of the National Assembly; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions, the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources hold special consultations next 4, 5 and 6 December and that, for this purpose, it hear the following groups:

Conseil de l'industrie forestière du Québec  
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec  
Fédération des producteurs forestiers du Québec

**29 November 2012**

---

Association des consultants en foresterie du Québec  
Association des propriétaires de machinerie forestière du Québec  
Ordre des ingénieurs forestiers du Québec  
Fédération québécoise des coopératives forestières  
Nature Québec  
The Chief Forester  
Fédération québécoise des municipalités  
Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada  
(CEP-FTQ)  
Centrale des syndicats démocratiques (CSD)  
Confédération des syndicats nationaux (CSN)  
Syndicat des métallos  
Association des entrepreneurs en travaux sylvicoles du Québec

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 5 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 2 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 22 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 28 minutes;

THAT a period of 12 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Natural Resources be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT this motion replace the motion carried yesterday, Wednesday, 28 November 2012.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to limit elector contributions to \$100 and to revise public financing of political parties;
- the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 6, An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

---

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to organize the mandate provided for in section 76 of the *Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry*.

29 November 2012

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Bédard, Government House Leader, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 11, An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 11 was accordingly passed in principle.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Bill 11 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

#### *Committee of the Whole*

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Bill 11 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

29 November 2012

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bédard, Government House Leader, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 11 was passed.

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 November 2012, on the motion by Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund.

---

At 12.56 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund.

**29 November 2012**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 9 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 9 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 8 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 8 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

**29 November 2012**

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, for the passage in principle of Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

An excerpt from the Journal des débats of the National Assembly website, dated 29 November 2012, concerning Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 308-20121129)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 10 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 10 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

**29 November 2012**

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 30 November 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.49 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 30 November 2012, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*